



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.PP/WG.1/2005/4
26 November 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,
участии общественности в процессе принятия
решений и доступе к правосудию по вопросам,
касающимся окружающей среды

Рабочая группа Сторон Конвенции
(Четвертое совещание, Женева, 1-4 февраля 2005 года)
Пункт 4 предварительной повестки дня

ПРОЕКТ АЛМАТИНСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ¹

для возможного принятия на втором совещании Сторон,
которое состоится в Алматы (Казахстан) 25-27 мая 2005 года

Подготовлено Президиумом

Мы, министры и главы делегаций Сторон Конвенции, участников, подписавших Конвенцию, и других государств, парламентарии и представители гражданского общества, в частности неправительственных организаций, содействующих охране окружающей среды, из стран региона ЕЭК и вне его, собравшись на второе совещание Сторон Орхусской конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, заявляем следующее:

¹ Настоящий документ представлен с двухдневным опозданием вследствие неизбежно короткого промежутка между сроками проведения третьего совещания Рабочей группы и крайним сроком представления документов для ее четвертого совещания, а также потому, что Президиуму было поручено начать подготовку текста и дать рекомендации относительно его формата лишь на третьем совещании Рабочей группы.

1. В период после нашего первого совещания, состоявшегося в Лукке (Италия), Орхусская конвенция получает все более широкую поддержку в регионе ЕЭК ООН. Число Сторон [почти] [более чем] удвоилось. Многие государства готовятся ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней, и все больше государств, как подписавших, так и не подписавших Конвенцию, [а также Европейское сообщество] прилагают усилия для реализации ее принципов и положений в своем внутригосударственном праве, укрепляя тем самым защиту экологических прав граждан и экологической демократии во всем регионе.

2. Конвенция является беспрецедентным документом международного права окружающей среды, представляя собой серьезный шаг вперед в плане как охраны окружающей среды, так и упрочения демократии. Собравшись сегодня в Алматы, мы торжественно подтверждаем наше обязательство продолжать содействовать как охране окружающей среды, так и демократическому управлению посредством соблюдения Орхусской конвенции, ее осуществления и дальнейшего развития в качестве инструмента, который позволяет государственным органам и гражданам выполнять их индивидуальные и коллективные обязанности по охране и улучшению качества окружающей среды в интересах благополучия и благосостояния нынешнего и будущего поколений.

3. В то же время мы настоятельно призываем всех, кто подписал Конвенцию, но еще не ратифицировал ее, сделать это в кратчайшие сроки, принять весь комплекс законодательных актов об ее осуществлении, а также процедуры и механизмы реализации конкретных положений Конвенции, а до того приложить усилия для применения этих положений в максимально возможной степени. Кроме того, мы призываем общественность в полной мере пользоваться предусмотренными в Конвенции правами и в этой связи приветствуем, в частности, ту важную деятельность неправительственных организаций, содействующих охране окружающей среды, которая заслуживает дальнейшего признания и поддержки во всех странах. Мы признаем, что перед государственными органами стоят важные задачи по осуществлению Конвенции и что государствам надлежит выделять им с этой целью адекватные ресурсы.

4. В Лукке мы поручили органам Конвенции продолжить работу по целому ряду ключевых тем. Мы приветствуем результаты, которые были достигнуты по многим из этих тем, что отражает серьезный прогресс.

5. Принятие два года назад Киевского протокола по регистрам выбросов и переноса загрязнителей стало крайне важным шагом вперед, который будет способствовать повышению корпоративной отчетности, сокращению загрязнения и

поощрению устойчивого развития. Мы настоятельно призывает все государства, подписавшие Конвенцию, ускорить проводимые ими внутренние процедуры в целях скорейшей ратификации и вступления в силу Протокола, а также принять законодательство об осуществлении Протокола, административные процедуры и механизмы для оперативного составления регистров выбросов и переноса загрязнителей в соответствии с положениями Протокола.

6. В Орхусе подписавшие Конвенцию государства констатировали потребность в разработке более точных положений, касающихся генетически измененных организмов. Принятие Луккских руководящих принципов стало первым шагом на пути удовлетворения этой потребности. [Дополнительная фраза, сформулированная с учетом итогов переговоров, состоявшихся на четвертом совещании Рабочей группы Сторон.]

7. [Пункт об электронных средствах информации, сформулированный с учетом итогов переговоров на четвертом совещании Рабочей группы Сторон.]

8. Мы приветствуем успешное введение в действие Орхусского информационно-координационного механизма по вопросам экологической демократии. Мы настоятельно призываем все Стороны, подписавшие Конвенцию государства и другие государства, а также неправительственные организации, академические и иные научно-исследовательские институты и общественность представить соответствующую информацию для включения в информационно-координационный механизм и пользоваться этим важным информационным ресурсом.

9. [Пункт о доступе к правосудию, сформулированный с учетом итогов переговоров на четвертом совещании Рабочей группы Сторон.]

10. Конвенция отражает тесную взаимосвязь между правами человека и охраной окружающей среды. Эта связь находит все более широкое признание не только в регионе ЕЭК ООН, но и в других регионах мира, в работе многих международных организаций и в практике правозащитных органов. Мы приветствуем эти изменения и призываем Комиссию Организации Объединенных Наций по правам человека продолжить ее работу по вопросу о связи между окружающей средой и правами человека как части устойчивого развития.

11. Мы подтверждаем наше предложение государствам, расположенным вне региона ЕЭК ООН, присоединиться к Конвенции. Мы также предлагаем государствам, расположенным вне региона ЕЭК ООН, рассмотреть вопрос о присоединении к Протоколу, как только он вступит в силу. Мы полагаем, что привлечение таких

государств может принести взаимную пользу, наполнив новым содержанием деятельность по Конвенции и Протоколу к ней и подтвердив глобальную актуальность закрепленных в них стандартов, а также даст новый импульс осуществлению во всем мире Принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию. В этой связи мы также призываем Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде продолжить ее деятельность в целях разработки глобальных руководящих принципов о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды. При необходимости мы готовы, в пределах имеющихся ресурсов, поддержать в других регионах и форумах инициативы, направленные на осуществление принципов, закрепленных в Орхусской конвенции.

12. [Пункт об участии общественности в международных форумах, сформулированный с учетом итогов переговоров на четвертом совещании Рабочей группы Сторон.]

13. Нас вдохновляет то, что Конвенция вызывает живой интерес и находит поддержку у самых разных организаций и учреждений в регионе ЕЭК ООН и за его пределами. Поощрение координации усилий всех заинтересованных партнеров может породить существенную синергию и обеспечить важные ресурсы для практической деятельности. Кроме того, одной из наших приоритетных задач в течение следующих нескольких лет будут обмен опытом и выявление источников синергии и областей сотрудничества с другими конвенциями ЕЭК ООН, а также с другими региональными, субрегиональными и глобальными многосторонними природоохранными соглашениями в целях максимального повышения их совокупной эффективности в нашем регионе.

14. Осуществление и выполнение Сторонами своих обязательств по Конвенции по-прежнему имеют важнейшее значение для ее успешной реализации. В этой связи мы приветствуем тот факт, что сейчас полностью вступила в действие уникальная система рассмотрения соблюдения Конвенции, которая была создана в соответствии с решением I/7 Совещания Сторон. Мы высоко ценим работу Комитета по вопросам соблюдения и прилагаем усилия для всестороннего выполнения его рекомендаций.

15. Мы с удовлетворением принимаем к сведению ту ценную информацию о ходе осуществления Конвенции, которую излагают Стороны в своих национальных докладах и представляют другие заинтересованные стороны. [Дополнительная(ые) фраза(ы), сформулированная(ые) с учетом основных выводов по первому циклу представления отчетности.]

16. Хотя мы признаем, что для более эффективного применения принципов Конвенции предстоит еще многое сделать по отдельным конкретным вопросам, поощрение осуществления и соблюдения Орхусской конвенции и Киевского протокола является нашей первоочередной приоритетной задачей.

17. В рамках поощрения осуществления необходимо будет приложить дополнительные усилия, направленные на наращивание потенциала конкретных групп стран или ориентированные на конкретные темы либо профессиональные целевые группы, а также давать рекомендации и оказывать поддержку в целях осуществления. Мы ожидаем, что режим отчетности и механизм соблюдения обеспечат важный источник информации, который будет использоваться в качестве основы для определения конкретных приоритетных задач по наращиванию потенциала с учетом потребностей государственных органов, профессиональных юристов и гражданского общества в данных странах.

18. Важнейшее значение для эффективного осуществления Конвенции и Протокола к ней будут также иметь поощрение экологического образования и укрепление механизмов гражданского общества. Меры, принимаемые в целях осуществления Стратегии ЕЭК ООН для образования в интересах устойчивого развития, а также усилия государственных органов и организаций гражданского общества, направленные на повышение уровня экологического сознания в целом, помогут общественности более эффективно пользоваться ее правами, закрепленными в Конвенции.

19. Проблемы, связанные с несоблюдением, необходимо и впредь решать с помощью информирования, оказания поддержки и подготовки рекомендаций, посредством применения существующего механизма рассмотрения соблюдения с поощрением более широкой осведомленности об его существовании, а также с помощью разработки надлежащего механизма соблюдения Протокола с учетом опыта, накопленного в рамках Конвенции.

20. Осуществление Конвенции необходимо также постоянно и эффективно контролировать. С этой целью мы намерены пересмотреть и усовершенствовать с учетом накопленного опыта механизм отчетности по Конвенции, разработать адекватную систему отчетности по Протоколу, использовать информационно-координационный механизм для получения других источников информации об осуществлении и пересмотреть методологии оценки хода осуществления.

21. Важнейшее значение имеет по-прежнему обеспечение адекватного финансирования деятельности по Конвенции. Поэтому мы призываем все Стороны, подписавшие Конвенцию государства, и другие заинтересованные государства, а также других потенциальных доноров делать добровольные финансовые взносы для поддержки осуществления программ работы по Конвенции и связанных с ней мероприятий. В то же время мы продолжим изучение возможностей на предмет создания более стабильной системы финансовых соглашений, которые гарантируют финансирование на прочной, устойчивой и предсказуемой основе.

22. Наша долгосрочная стратегическая цель заключается в обеспечении пользования правами экологической демократии для улучшения состояния окружающей среды и поощрения устойчивого развития в общеевропейском регионе в целом и, при необходимости, за его пределами. Мы считаем своей задачей укрепление прав общественности на доступ к информации, участие в процессе принятия решений и получение доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, во всем регионе ЕЭК ООН посредством содействия более эффективному осуществлению Конвенции все бóльшим числом Сторон, посредством поощрения государств, которые пока не могут стать Сторонами Конвенции, к принятию мер по участию в Орхусском процессе и осуществлению принципов Конвенции, а также посредством дальнейшего развития Конвенции в отдельных приоритетных областях. На нашем третьем совещании мы планируем принять долгосрочный стратегический план, который охватывает следующие [два] [три] межсессионных периода и переводит эти общие цели в практическую плоскость.

23. Мы выражаем наше удовлетворение и благодарность правительству Казахстана за организацию второго совещания Сторон. [Мы приветствуем и принимаем предложение правительства [...] организовать третье совещание Сторон в [...] 2008 году.]
